

Dans le cadre des échanges entre la « **Haiku International Association** » de Tokyo et l'**Association Francophone de haïku**, nous vous présentons la sélection de dix haïkus du numéro 151 de la revue « Haiku International » (Traductions en français par Eléonore Nickolay)

Cinq haïkus sélectionnés par Takashi Hoshino, président de la *Haiku International Association* :

<p>un tigre court sur le papier d'emballage – à la fin de l'année MARIYA Marie</p>	<p>MARIYA Marie 数え日の葉子折りの虎走りたる a tiger running on wrapping paper - at year-end</p>
<p>comme le temps passe vite les vœux sont loin – la lune dans le cadre de la fenêtre MORTAZAVI MILANI S. Mohsen</p>	<p>MORTAZAVI MILANI S. Mohsen (IRAN) モルタザヴィ・ミラニ, モセン (イラン) how fast time passes wishes far away - moon in the window frame</p>
<p>clarté de l'automne ciel sans nuages espace infini OHTAKA Mukai</p>	<p>OHTAKA Mukai 大秋晴雲一朶なき空無限 Autumn clarity a cloudless sky infinite space</p>
<p>pont suspendu oscillant – couleurs d'automne dans la montagne et les vallées YOSHIDA Hisui</p>	<p>YOSHIDA Hisui 吊橋の揺れ山紅葉谷紅葉 Swinging suspension bridge - autumn colors in the mountains and the valleys</p>
<p>Plus en plus grands mes pas lors de la promenade douce journée d'hiver NISHIGAMI Teiko</p>	<p>NISHIGAMI Teiko ウォーキングコース小春の歩を伸ばす Increasing my steps on a walking course balmy winter day</p>

Cinq haïkus sélectionnés par Emiko Miyashita:

<p>mariage à l'extérieur un écureuil imite les « Oui, je veux » MONTREUIL Mike</p>	<p>outdoor wedding a squirrel mimics the I do's MONTREUIL Mike (Canada)</p>
<p>Bain dans l'ombre et la lumière un papillon d'automne est né SUKEHIRO Hiroshi</p>	<p>Bathing in the dappled sun an autumn butterfly is born SUKEHIRO Hiroshi</p>
<p>une feuille jaune tombe – écouter les Beatles en allemand SUZUKI Kishin</p>	<p>A yellow leaf falls – listening to The Beatles in German SUZUKI Kishin</p>
<p>Fleurs de cerisier juste à mon anniversaire cent ans d'âge FUNAYA Miyuki</p>	<p>Cherry blossoms the day just my birth age of one hundred FUNAYA Miyuki</p>
<p>Balayant la neige que des femmes des deux côtés de ma maison KUROSAKI Mike</p>	<p>clearing of snow; only women living both sides of my house KUROSAKI Mike</p>